



Экономический
и Социальный Совет

RESTRICTED

TRANS/WP.11/180
20 October 1989

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам
скоропортящихся пищевых продуктов

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ПЯТОЙ СЕССИИ
(25-28 сентября 1989 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Участие	1
Принятие повестки дня	2
Выборы президиума	3
Обсуждение Комитетом по внутреннему транспорту вопросов, касающихся деятельности Рабочей группы	4
Выполнение Соглашения о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок (СПС)	5 - 13
а) Информация о статусе Соглашения	5 - 13

Документы Комитета по внутреннему транспорту и его вспомогательных органов выпускаются в ограниченном количестве. Эти документы рассылаются только правительствам, специализированным учреждениям и правительственным и неправительственным организациям, участвующим в работе Комитета и его вспомогательных органов, причем они не должны передаваться газетам и периодическим изданиям.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
b) Официально назначаемые компетентными органами Договаривающихся сторон СПС испытательные станции, протоколы испытаний которых могут использоваться для выдачи свидетельств СПС	11 - 13
Вступившие в силу поправки к Соглашению о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок (СПС)	14 - 18
Предлагаемые поправки к Соглашению о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок (СПС)	19 - 35
Пункт 1 статьи 10	19 - 23
Пункты 1 и 4 добавления 1 к приложению 1	24 - 26
Пункт 27 добавления 2 к приложению 1	27 - 28
Пункт 29 добавления 2 к приложению 1	29 - 30
Приложения 2 и 3	31 - 35
Приложение 2	31 - 34
Приложение 3	35
Измерение температуры скоропортящихся пищевых продуктов во время перевозки	36 - 40
Раздельные испытания кузовов и холодильных установок	41 - 44
Определение контейнера в целях СПС	45 - 49
Облегчение перевозок скоропортящихся пищевых продуктов	50 - 52
Введение модульных систем для перевозок скоропортящихся пищевых продуктов	53 - 57
Процессы интеграции в Европе и их возможные последствия для применения Соглашения СПС его участниками	58
Программа работы	59
Прочие вопросы	60 - 61

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

Сроки проведения следующей сессии	60
Распространение документов	61
Принятие доклада	62
Приложение 1 - Предлагаемые поправки к пунктам 1 и 4 добавления 1 к приложению 1	
Приложение 2 - Выбор транспортных средств и температурные условия, которые должны соблюдаться при перевозках охлажденных пищевых продуктов	
Приложение 3 - Программа работы на 1990-1994 годы	

* * *



ДОКЛАД

УЧАСТИЕ

1. На сессии были представлены следующие государства - члены ЕЭК: Бельгия, Германская Демократическая Республика, Федеративная Республика Германия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Финляндия, Франция, Швейцария и Швеция. Из межправительственных организаций был представлен Международный институт холода (МИХ). Были также представлены следующие неправительственные организации: Ассоциация молочной промышленности Европейского сообщества (АМПЕС) и Международная компания "Трансфригорут".

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

2. Была принята предварительная повестка дня (TRANS/WP.11/179).

ВЫБОРЫ ПРЕЗИДИУМА

3. Председателем был избран г-н М.М. де КЛИППЕЛЬ (Бельгия).

ОБСУЖДЕНИЕ КОМИТЕТОМ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

4. Рабочая группа приняла к сведению результаты обсуждения на пятидесятой сессии Комитета по внутреннему транспорту, касающиеся деятельности Группы (ECE/TRANS/74, пункты 229-237, и ECE/TRANS/74/Add.1).

ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ СКОРОПОРТЯЩИХСЯ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ И О СПЕЦИАЛЬНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ЭТИХ ПЕРЕВОЗОК (СПС)

а) Информация о статусе Соглашения

5. Рабочая группа приняла к сведению, что к настоящему времени Договаривающимися сторонами Соглашения стали следующие государства: Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германская Демократическая Республика, Федеративная Республика Германия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Люксембург, Марокко, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Финляндия, Франция, Чехословакия, Швеция и Югославия.

6. Рабочая группа была также проинформирована о том, что СПС вступило в силу в отношении Венгрии, Ирландии и Португалии соответственно 4 декабря 1988 года, 22 марта 1989 года и 15 августа 1989 года.

7. Рабочая группа рассмотрела документ, представленный Данией (TRANS/WP.11/R.13) и касающийся применения СПС (статья 3) к комбинированным автомобильно-воздушным перевозкам.

8. В своих выступлениях ряд участников подчеркнули важность этого вопроса в связи с постоянным увеличением доли воздушного транспорта в перевозках скоропортящихся пищевых продуктов.

9. Рабочая группа предложила секретариату обратиться к организациям воздушного транспорта с целью получения информации о правилах, действующих в этой области.

10. Представители Франции и МИХ выразили готовность представить исследования по этому вопросу к следующей сессии Рабочей группы.

b) Официально назначаемые компетентными органами Договаривающихся сторон СПС испытательные станции, протоколы испытаний которых могут использоваться для выдачи свидетельств СПС

11. Рабочая группа приняла к сведению, что секретариат выпустил пересмотренный перечень официально назначаемых компетентными органами стран, являющихся Договаривающимися сторонами СПС, испытательных станций, протоколы испытаний которых будут, следовательно, действительны для выдачи свидетельств СПС (TRANS/GE.11/R.76/Rev.1 и Amend.1).

12. Представитель Швеции проинформировал Рабочую группу о том, что с 1 сентября 1989 года Швеция располагает испытательной станцией, утвержденной компетентными органами страны.

13. Представители некоторых стран представили исправления, которые должны быть внесены в документ TRANS/GE.11/R.76/Rev.1/Amend.1; эти изменения будут изданы в качестве добавления к указанному документу.

ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ СКОРОПОРТЯЩИХСЯ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ И О СПЕЦИАЛЬНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ЭТИХ ПЕРЕВОЗОК (СПС)

14. Рабочая группа приняла к сведению, что поправка, предложенная совместно Францией и Соединенным Королевством (раздельное испытание кузова и холодильного оборудования) к пункту 1 приложения 1, к пункту 2 с) iii) добавления 1 к приложению 1, к пунктам 1, 41 и 51-59 добавления 2 к приложению 1 и к образцу протокола № 10 (уведомление депозитария С.Н.199.1987.TREATIES-5 от 5 октября 1987 года) вступила в силу 6 июля 1989 года.

15. Рабочая группа приняла к сведению, что следующие предложения о внесении поправок были направлены Договаривающимся сторонам в соответствии с пунктом 1 статьи 18 СПС:

- поправка к приложению 2 к Соглашению (температура охлажденных и замороженных пищевых продуктов), предложенная Соединенным Королевством, уведомление депозитария от 27 июня 1989 года (С.Н.123.1989.TREATIES-2);
- поправка к приложению 1 к Соглашению (толщина боковых стенок), предложенная Швецией, уведомление депозитария от 14 августа 1989 года (С.Н.165.1989.TREATIES-3);
- поправка к добавлению 2 к приложению 1 (некоторые изменения к формулировкам новых протоколов испытаний), предложенная Францией, уведомление депозитария (С.Н.229.1989.TREATIES-4) (будет распространена в ближайшее время).

16. Рабочая группа была проинформирована о том, что поправки к некоторым протоколам испытаний, которые были приведены в документе E/ECE/810-E/ECE/TRANS/563/Amend.1/Rev.1 и приняты Группой экспертов на ее сорок третьей сессии (TRANS/GE.11/33, приложение 2), не вступили в силу в соответствии с упрощенной процедурой представления поправок к СПС, предусмотренной в пункте 8 статьи 18 СПС.

17. Рабочая группа приняла решение воспользоваться процедурой, содержащейся в пунктах 1-7 статьи 18 СПС, в отношении упомянутых выше поправок.

18. Представитель Соединенного Королевства указал, что правительство его страны намерено предложить проект поправки депозитарию.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ СКОРОПОРТЯЩИХСЯ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ И О СПЕЦИАЛЬНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ЭТИХ ПЕРЕВОЗОК (СПС)

Пункт 1 статьи 10

Документация: TRANS/WP.11/R.7 и Add.1-3; TRANS/WP.11/178; TRANS/WP.11/R.5

19. После обмена мнениями по этому вопросу Рабочая группа образовала группу ограниченного состава с целью поиска решения, учитывающего интересы всех сторон.

20. Группа ограниченного состава провела свое совещание под председательством г-на В. Колин-Русса (Соединенное Королевство). На совещании присутствовали представители следующих стран: Бельгии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Нидерландов, Португалии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции.

21. Представитель Франции, выступая от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов, выразил мнение о необходимости прежде всего уточнить статью 10 СПС, с тем чтобы она не послужила в будущем причиной недоразумений между Сторонами этого Соглашения. С этой целью он предложил проект текста следующей поправки к пункту 1 статьи 10:

"Положения настоящего пункта применяются только к новым Договаривающимся сторонам 1/, которые согласны с тем, что Соглашение применяется на основной части их территории.

1/ С даты вступления в силу этой поправки".

22. В результате продолжительного обсуждения этого вопроса Группа ограниченного состава приняла следующий текст:

Включить в конце первого пункта статьи 10:

"Положения настоящего пункта не будут применяться к Договаривающимся сторонам, которые присоединились к Соглашению после ... 1/.

1/ Дата вступления в силу этой поправки".

23. Представитель Италии сделал следующее заявление:

"В отношении любого возможного предложения, предусматривающего изменения находящегося в силе текста Соглашения СПС, делегация Италии оставляет за собой право проверить соответствие самой поправки национальным интересам до получения положительного ответа со стороны Соединенных Штатов в отношении положения, которое приводится выше в пункте 22".

Пункты 1 и 4 добавления 1 к приложению 1 (передача транспортного средства в другую страну СПС)

Документация: TRANS/WP.11/R.12

24. Представитель Соединенного Королевства внес на обсуждение предлагаемые поправки, содержащиеся в документе TRANS/WP.11/R.12.

25. После подробного обсуждения этого вопроса Рабочая группа приняла проект текста, который приводится в приложении 1 к настоящему докладу.

26. Представитель Соединенного Королевства отметил, что его страна готова препроводить эту поправку депозитарию.

Пункт 27 добавления 2 к приложению 1 (определение величины коэффициента К)

Документация: TRANS/WP.11/R.122 и Add.1-3; TRANS/WP.11/R.14

27. Представитель МИХ проинформировал Рабочую группу о том, что межлабораторные испытания, касающиеся измерения коэффициента К практически завершены. Доклад о результатах исследований будет готов к февралю 1990 года, при этом Регистр Ллойда обеспечивает контроль за принимаемыми мерами в качестве беспристрастного наблюдателя.

28. Представитель МИХ заверил Рабочую группу в том, что результаты этого исследования будут ей представлены при первой возможности.

Пункт 29 добавления 2 к приложению 1 (коэффициент старения)

Документация: TRANS/WP.11/R.14

29. Представитель МИХ сообщил, что проблемы, связанные с расчетом коэффициента старения, не были решены в связи с необходимостью учитывать ряд факторов, с трудом поддающихся определению.

30. Рабочая группа решила оставить этот вопрос в своей повестке дня, с тем чтобы иметь информацию о любых исследованиях, проводимых в этой области.

Приложения 2 и 3 (температура пищевых продуктов)

Документация: TRANS/WP.11/178; TRANS/WP.11/R.2 и Adds.1-7 и Add.4/Corr.1; TRANS/WP.11/R.8 и Adds.1-5.

Приложение 2

31. Представитель Дании задал вопрос относительно того, правильно ли он понимает, что выражение "указанной величины" в пункте 1 проекта приложения 2 к СПС относится к температуре, приведенной ниже.

32. Рабочая группа подтвердила это толкование.

33. Представитель Италии, не ставя целью отсрочку вступления в силу поправки к приложению 2 к СПС, выразил мнение, что в будущем потребуются исключить выражение "глубокозамороженные продукты" в заголовке пункта 4: "Упомянутые ниже глубокозамороженные и замороженные пищевые продукты, подлежащие немедленной дальнейшей переработке в пункте назначения".

34. Представитель Италии обосновал свое предложение тем, что в соответствии с директивой Сообщества 89/108/СЕЕ глубокозамороженные пищевые продукты поступают к конечному потребителю при температуре -18°C без разморозки.

Приложение 3 (выбор транспортных средств и температурные условия, которые должны соблюдаться при перевозке охлажденных пищевых продуктов)

35. После подробного обсуждения этого приложения Рабочая группа решила принять текст, приведенный в приложении 2 к настоящему докладу, и продолжить его рассмотрение на своей следующей сессии.

ИЗМЕРЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ СКОРОПОРТЯЩИХСЯ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ В ХОДЕ ПЕРЕВОЗКИ

Документация: TRANS/WP.11/R.10 и Add.1.

36. Представитель Соединенного Королевства внес на обсуждение различные варианты методов измерения температуры в ходе перевозки скоропортящихся пищевых продуктов, подчеркнув практические преимущества регистрации температуры.

37. Представитель Соединенных Штатов Америки выступил по поводу последних работ, проведенных ИСО в этой области, и коснулся, в частности, системы дистанционного контроля с помощью цифровых приборов, стоимость которых все еще слишком высока. Он выразил готовность представить к следующей сессии документ, касающийся последних изменений в этой области в его стране.

38. Представитель СССР сообщил об опыте его страны в области измерения температуры скоропортящихся пищевых продуктов и выразил готовность представить документ по этому вопросу к следующей сессии.

39. Представитель международной компании "Трансфригорут" отметил, что карточка ССТ № 12, совместно разработанная его организацией и МИХ, может использоваться для обеспечения хорошей равномерности температуры скоропортящихся пищевых продуктов в ходе перевозки. Это относится к циркуляции и распределению воздуха внутри транспортных средств с регулируемой температурой.

40. Представитель МИХ отметил, что в третьем издании документа МИХ "Рекомендации, касающиеся приготовления и распределения замороженных пищевых продуктов", содержится глава, полностью посвященная измерениям температуры.

РАЗДЕЛЬНЫЕ ИСПЫТАНИЯ КУЗОВОВ И ХОЛОДИЛЬНЫХ УСТАНОВОК

Документация: TRANS/WP.11/R.14

41. Представитель МИХ представил информацию о проводимых исследованиях.

42. Представитель Франции с согласия представителя Федеративной Республики Германии представил информацию о первых результатах испытаний мощности холодильных установок, проведенных в 1988 году и в начале 1989 года.

43. Результаты этих испытаний будут подробно изучены Подкомиссией МИХ по испытательным станциям в феврале 1990 года.

44. На своей следующей сессии Рабочая группа будет проинформирована о ходе решения этого вопроса и, в частности, в отношении уточнений, касающихся толкования и применения новых статей 51-60 добавления 2 к приложению 1 к СПС.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ КОНТЕЙНЕРА В ЦЕЛЯХ СПС

Документация: TRANS/GE.11/R.128; TRANS/WP.11/R.4 и Add. 1-3;
TRANS/WP.11/R.9

45. Представитель Швеции предложил, чтобы в статье 5 (глава III) СПС под термином "контейнер" подразумевались исключительно контейнеры, соответствующие описанию, содержащемуся в стандарте ИСО.

46. Представитель Франции обратил внимание на тот факт, что стандарты ИСО постоянно изменяются, и высказал мнение, что целесообразнее принять за основу какое-либо определение, включенное в этот стандарт.

47. Представитель Соединенного Королевства отметил, что предложения Швеции в целом являются приемлемыми, однако было бы правильнее исключить конкретные ссылки на различные стандарты ИСО.

48. Представители Швеции и Соединенного Королевства предложили следующее определение контейнера:

"В настоящей статье под термином "контейнер" подразумеваются контейнеры, термические характеристики которых соответствуют стандартам ИСО 1496/2 (действующим на момент производства контейнера)".

49. Рабочая группа решила включить этот вопрос в повестку дня своей следующей сессии и предложила участникам представить свои замечания по этому вопросу.

ОБЛЕГЧЕНИЕ ПЕРЕВОЗОК СКОРОПОРТЯЩИХСЯ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

Документация: TRANS/R.163; TRANS/WP.11/R.11 и Add.1-5

50. Представитель международной компании "Трансфригорут" напомнил участникам, что в 1982 году его ассоциация предложила режим "Фригокард" для облегчения перевозок СПС в целях:

a) повышения эффективности взаимодействия между участниками международных торговых операций и административными органами;

b) создания между предприятиями и государственными органами условий для осуществления пользующегося доверием и поддающегося проверке самоконтроля;

c) создания благоприятных условий для разработки новаторской процедуры, способствующей развитию международной торговли скоропортящимися продуктами.

В своем докладе TRANS/GE.11/23 Группа одобрила общие задачи, предложенные в документе TRANS/R.163. По ее просьбе международная компания "Трансфригорут" разработала новое предложение, содержащееся в документе TRANS/WP.11/R.11/Add.1.

51. Секретариат обратил внимание Группы на положения Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1982 год), в которой учитываются все аспекты облегчения перевозок. Более широкие меры по облегчению перевозок скоропортящихся пищевых продуктов можно было бы предусмотреть в дополнительном приложении к данной Конвенции в соответствии с ее статьей 13 или в дополнительном протоколе к ней, либо в рекомендации для правительств в форме резолюции, принятой Комитетом по внутреннему транспорту.

52. Рабочая группа решила включить этот вопрос в повестку дня следующей сессии в ожидании конкретных предложений от международной компании "Трансфригорут".

ВВЕДЕНИЕ МОДУЛЬНЫХ СИСТЕМ ДЛЯ ПЕРЕВОЗОК СКОРОПОРТЯЩИХСЯ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

53. Секретариат проинформировал Рабочую группу о сообщении ИСО, в котором она подтверждает свой доклад, представленный на последней сессии Рабочей группы.

54. Представитель Соединенных Штатов Америки, являющийся также членом Рабочей группы ИСО, выступил по поводу последних изменений, происшедших, в частности, на совещании в Лондоне (июнь 1989 года). Он изъявил готовность проинформировать Рабочую группу о деятельности ИСО на следующей сессии.

55. Представитель Франции отметил, что в ходе совещания ИСО в Лондоне была выражена просьба о согласовании норм ИСО и СПС.

56. Что касается предложения представителя Нидерландов, то Рабочая группа выразила пожелание, чтобы в ходе семинара по вопросу об изменении габаритов грузовых единиц и, в частности морских контейнеров, и о его влиянии на организацию перевозок внутренним транспортом, который будет проведен под эгидой Европейской экономической комиссии в Женеве 13-16 ноября 1989 года, были учтены аспекты, касающиеся перевозок скоропортящихся пищевых продуктов.

57. Рабочая группа выразила пожелание о повышении уровня координации своей деятельности с работой, проводимой ИСО, и решила включить этот вопрос в повестку дня своей следующей сессии.

ПРОЦЕССЫ ИНТЕГРАЦИИ В ЕВРОПЕ И ИХ ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ СПС ЕГО УЧАСТНИКАМИ

58. Представитель Франции, выступая от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов, сделал следующее заявление:

"Европейское экономическое сообщество и его государства-члены хотели бы напомнить о своей позиции относительно последствий процессов интеграции в Европе. Они считают невозможным предсказать последствия создания в 1993 году единого внутреннего рынка до полного завершения этого процесса, что также относится к возможным последствиям для применения СПС его участниками. Они готовы ответить на конкретные вопросы, касающиеся хода процесса создания единого внутреннего рынка и относящиеся к компетенции Рабочей группы".

"Вместе с тем они будут признательны странам, входящим в какие-либо организации экономического сотрудничества, например в Европейскую ассоциацию свободной торговли или Совет Экономической Взаимопомощи, за любую информацию, которую они смогут предоставить об интеграционных процессах, происходящих в рамках этих организаций".

ПРОГРАММА РАБОТЫ

59. Рабочая группа приняла свою программу работы на 1990-1994 годы в том виде, в каком она приводится в приложении 3 к настоящему докладу.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Сроки проведения следующей сессии

60. Рабочая группа была проинформирована о том, что ее сорок шестая сессия предварительно запланирована на 19-22 ноября 1990 года.

Распространение документов

61. Рабочая группа решила не продлевать одногодичный период, в течение которого документы, представленные на настоящей сессии, подлежат ограниченному распространению.

ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

62. Рабочая группа приняла доклад о работе своей сорок пятой сессии и приложения к нему.

Приложение 1ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ПУНКТАМ 1 И 4 ДОБАВЛЕНИЯ 1
К ПРИЛОЖЕНИЮ 1

Новый текст пункта 1 следует читать:

- "1. Контроль соответствия нормам, предписываемым в настоящем приложении, проводится:
- a) до ввода транспортного средства в эксплуатацию;
 - b) периодически, по крайней мере один раз в шесть лет;
 - c) в любое время по требованию компетентного органа.

За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 29 и 49 добавления 2 к настоящему приложению, контроль проводится на испытательной станции, назначенной или уполномоченной компетентным органом страны, в которой зарегистрировано или взято на учет транспортное средство, если в случае контроля, упомянутого выше в подпункте a), контроль не был проведен на самом транспортном средстве или его прототипе на испытательной станции, назначенной или уполномоченной компетентным органом страны, в которой это транспортное средство изготовлено".

Новый текст пункта 4 следует читать:

"4. Свидетельство о соответствии нормам выдается компетентным органом страны, в которой это транспортное средство должно быть зарегистрировано и взято на учет, на бланке, соответствующем образцу, приведенному в добавлении 3 к настоящему приложению. В случае передачи транспортного средства в другую страну, являющуюся Договаривающейся стороной СПС, на нём должны находиться следующие сопроводительные документы, с тем чтобы компетентный орган страны, в котором это транспортное средство должно быть зарегистрировано или взято на учет, мог выдать свидетельство СПС:

- a) во всех случаях - протокол испытания самого транспортного средства или в случае серийного транспортного средства - транспортного средства, которое служит образцом;
- b) во всех случаях - свидетельство СПС, выданное компетентным органом страны-изготовителя, или в случае находящегося в эксплуатации транспортного средства - компетентным органом страны регистрации будет рассматриваться при необходимости в качестве временного свидетельства, действительного в течение трех месяцев;
- c) в случае серийного транспортного средства - техническая спецификация на транспортное средство, подлежащее освидетельствованию. Такая спецификация должна включать те же пункты, что и описательные страницы, касающиеся транспортного средства и содержащиеся в протоколе испытания.

В случае передачи транспортного средства, которое уже находилось в эксплуатации, оно может быть подвергнуто визуальному осмотру с целью проверки его соответствия до выдачи свидетельства о соответствии компетентным органом страны, в которой оно должно быть зарегистрировано или взято на учет. Свидетельство или его должным образом заверенная фотокопия должны находиться во время перевозки на транспортном средстве и предъявляться по требованию контрольных органов. Однако, если табличка-свидетельство, приведенная в добавлении 3 к настоящему приложению, укрепленна на транспортном средстве, она должна признаваться в качестве эквивалента свидетельства СПС. Вышеупомянутая табличка-свидетельство должна сниматься с транспортного средства, как только оно перестает соответствовать нормам, установленным в настоящем приложении. Если транспортное средство может быть обозначено как относящееся к какой-либо категории или классу лишь в силу переходных положений, предусмотренных в пункте 5 настоящего приложения, то срок действия выданного на это транспортное средство свидетельства ограничивается периодом, предусмотренным этими переходными положениями".

Приложение 2"Приложение 3

ВЫБОР ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ТЕМПЕРАТУРНЫЕ УСЛОВИЯ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ
СОБЛЮДАТЬСЯ ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ОХЛАЖДЕННЫХ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

1. Транспортные средства для перевозки следующих охлажденных пищевых продуктов должны выбираться и использоваться таким образом, чтобы самая высокая температура пищевых продуктов в любой точке груза во время перевозки не превышала указанной величины.
2. В этой связи температура пищевых продуктов в любой точке груза в ходе погрузки, перевозки и разгрузки не должна превышать указанной ниже температуры.
3. В том случае, если требуется открыть транспортное средство, например для осуществления проверки, необходимо обеспечить, чтобы пищевые продукты не подвергались воздействию факторов, обусловленных процедурами или условиями, противоречащими целям данного приложения и Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах.
4. Регулирование температуры, определенное в настоящем приложении, должно проводиться таким образом, чтобы не вызывать охлаждения в любой точке груза.

Максимальная температура

Мясо [и крупная дичь] <u>с/</u> (за исключением субпродуктов, измельченного и мелкорубленого мяса)	+7°C
Субпродукты, измельченное и мелкорубленое мясо, готовые к употреблению, упакованные под вакуумом продукты <u>б/</u>	+3°C
Сырое молоко <u>1/</u> , дичь, домашняя птица и кролики	+4°C
Мясные продукты <u>2/</u> , пастеризованное молоко <u>1/</u> , свежие молочные продукты <u>1/ 2/ а/</u> (йогурт, кефир, сливки и свежий сыр <u>3/</u>), готовые пищевые продукты (мясо, рыба, овощи), готовые к употреблению сырые овощи, овощные продукты <u>1/</u> , а также не указанные ниже рыбные продукты <u>2/</u>	при температуре, указанной на этикетке, но не выше +6°C <u>а/</u>
Масло	+10°C
Нерасфасованная рыба, моллюски и неочищенные ракообразные в панцире <u>4/</u>	должны всегда перевозиться в таком льду
Расфасованная рыба, моллюски и очищенные ракообразные <u>4/</u>	[+2°C] <u>а/ б/</u>
Масло, предназначенное для немедленной переработки в пункте назначения <u>5/</u>	+14°C

Примечания

- 1/ В принципе продолжительность перевозки не должна превышать 48 часов.
- 2/ За исключением продуктов, подвергшихся полной обработке путем соления, копчения, сушки или стерилизации.
- 3/ Свежий сыр - это несозревший сыр, который может потребоваться вскоре после его выработки и срок хранения которого ограничен.
- 4/ За исключением продуктов, подвергшихся полной обработке путем соления, копчения, сушки или стерилизации, а также живой рыбы, моллюсков и ракообразных.
- 5/ При перевозке масла, предназначенного для немедленной переработки в пункте назначения, допускается постепенное повышение температуры при условии, что в пункте назначения температура не будет превышать указанных отправителем величин. В транспортном документе должно указываться, что продукт находится в охлажденном состоянии, наименование продукта и что он предназначен для немедленной переработки в пункте назначения, а также максимально допустимая температура при перевозке.

[6/ Не являющиеся полностью стерилизованными под вакуумом продуктами.]

[6/ Разогретые или не разогретые продукты, которые упакованы под вакуумом и которые не обрабатывались с целью исключения развития Clostridium Botulinum.]
- 7/ Сырые овощи, которые были нарезаны в форме кубиков и ломтиков или уменьшены в размере иным способом, за исключением тех, которые были только вымыты, очищены или просто разрезаны пополам.
 - a/ Представитель Норвегии сделал оговорку; он рассмотрит свою позицию и по возможности в ближайшее время уведомит секретариат о результате.
 - b/ Соединенное Королевство предлагает температуру [+4°C].
 - c/ Представитель Франции сделал оговорку, касающуюся формулировки "и крупная дичь".

Приложение 3Программа работы на 1990-1994 годы, подлежащая представлению
на рассмотрение Комитета по внутреннему транспорту

- 09.4 Транспортные операции и облегчение перевозок
- 09.4.6 Согласование правил и стандартов, касающихся международных перевозок скоропортящихся пищевых продуктов и их облегчения

Пояснение: Для облегчения международных перевозок скоропортящихся пищевых продуктов Комитет будет по мере необходимости рассматривать отдельные проблемы, касающиеся, в частности:

- a) применения Соглашения о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок (СПС), и при необходимости внесения в него изменений;
- b) разработки и применения резолюций по различным вопросам, касающимся перевозок скоропортящихся пищевых продуктов;
- c) рассмотрения соответствующих исследований по данному вопросу, проведенных другими международными организациями;
- d) рассмотрения предложений, направленных на облегчение международных перевозок скоропортящихся пищевых продуктов, включая выбор рациональных условий перевозки скоропортящихся пищевых продуктов, обеспечивающих минимальные потери во время перевозки;
- e) изучения возможности сбора статистических данных об оборудовании, используемом для перевозки скоропортящихся пищевых продуктов при регулируемой температуре;
- f) средств обеспечения более тесного сотрудничества с международными организациями, а также соответствующих мер со стороны правительств для достижения этой цели;
- g) настоятельного призыва к правительствам о более широкой поддержке международных проектов с целью улучшить согласование методов и процедур, относящихся к толкованию СПС, в особенности путем поддержки деятельности Подкомиссии инженеров МИХ по испытательным станциям, которую она проводит в области сопоставительных испытаний.

Выполненная работа: Рассмотрены поправки к СПС и подготовлены проекты резолюций.

Предстоящая работа: Изучение Рабочей группой по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов возникающих проблем, включая оценку пригодности тонкостенных транспортных средств для перевозки быстро (глубоко) замороженных пищевых продуктов, и рассмотрение вопросов, связанных с облегчением перевозок скоропортящихся пищевых продуктов, при необходимости совместно с Группой экспертов по стандартизации скоропортящихся пищевых продуктов и Рабочей группой по таможенным вопросам, связанным с транспортом, с целью внесения возможных поправок в СПС и соответствующие резолюции.

Продолжительность: Постоянно.

